|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **السنة الثالثة ليسانس (قانون خاص) .**  **مقياس المصطلحات.**  **السداسي الخامس .**  **الموسم الجامعي 2024 \*\*\*2502.**  **اتحاد الذمة (القانون المدني**)  هو أن يجتمع في شخص واحد صفتا الدائن والمدين بالنسبة إلى دين واحد. وفي هذه الحالة ينقضي الدين.  راجع المادة 304 من القانون المدني.  **CONFUSION** (dr. civ)  La confusion est la réunion sur la même personne, des qualités de créancier et de débiteur, d’une même dette ; dans ce cas celle-ci s V. Art. 304 du c. civ.’éteint.  **الأثر الموقف لطرق الطعن:**  (الإجراءات المدنية).  لطرق الطعن العادية (الإستئناف – المعارضة) أثر موقف حيث يعلق تنفيذ الحكم أثناء مدة أجل الإستئناف أو المعارضة، إلا إذا أمر بالتنفيذ المعجل (إستعجال، خطر من جراء التأخير....)، أما فيما يخص طرق الطعن غير العادية فليس لها أثر موقف.  **EFFET SUSPENSIF DES VOIES DE RECOURS (pr. Civ.)**  Les voies de recours ordinaires (appel, opposition ont un effet suspensif ou l’exécution du jugement est suspendue pendant la durée du délai d’appel ou de l’opposition sauf si l’exécution provisoire a été ordonnée (urgence, péril en la demeure). L’exercice des voies de recours extraordinaires n’a pas d’effet suspensif.  **إجراء تحفظي:** (الإجراءات المدنية)  إجراء استعجالي يتخذ بغية تثبيت ذمة مالية، المحافظة عليها أو إنقاذها من ضرر وشيك الوقوع.  مثال: اعذار مدين.   * محضر إثبات حالة يقوم به عون التنفيذ. * قيد رهن. * رفع دعوى استعجالية من أجل المطالبة بإثبات وقائع يمكن أن تطمس أدلّتها... إلخ.   **ACTE CONSERVATOIRE** (pr. Civ.)  Mesure urgente prise dans le dessein de consolider, de maintenir ou de soustraire à un péril imminent un patrimoine.  Exemples :   * Mise en demeure d’un débiteur. * Constats d’huissier. * Inscription d’une hypothèse. * Action en référé afin de demander la constatation des faits dont la preuve menace de dépérir, etc…   **إجراء مستعجل:** (الإجراءات المدنية).  إجراء يباشر أمام قاضي الأمور المستعجلة عندما يتعلق الأمر بالبت مؤقتاً في إشكالات التنفيذ أو في جميع الأحوال التي تتطلب الاستعجال.  لا تمس الأوامر الصادرة في المواد المستعجلة أصل الحق، وهي معجلة النفاذ بكفالة أو بدونها.  راجع المواد 183 – 190 من قانون الإجراءات المدنية.  **REFERE** (pr. Civ.)  Procédure exercée devant le juge des référés lorsqu’ il s’agit de statuer provisoirement sur les difficultés d’exécution ou tous les cas d’urgence.  Les ordonnances de référé ne préjudicient pas au principal ; elles sont exécutoires par provision avec ou sans caution.  V. Art. 183-190 du c. pr. Civ.  **إجراءات حضورية:**  (الإجراءات المدنية). (الإجراءات الجنائية).  هو حضور المدعي والمدعي عليه أثناء سير دعوى، وتقديم عرائضهما.  **PROCEDURE CONTRADICTOIRE**  (pr. Civ.) (pr. pen.)  Dans un procès, fait pour le demandeur et le défendeur de comparaitre et de déposer des conclusions.  **إجراءات غيابية:**  (الإجراءات المدنية). (الإجراءات الجنائية).  هو غياب المدعي عليه أثناء سير دعوى.  **PROCEDURE PAR DEFAUT**  (pr. Civ.) (pr. pen.)  Procédure dans laquelle le défendeur n’a pas comparu.  **أجل الإستئناف:** (الإجراءات المدنية). (الإجراءات الجنائية).  مدة شرعية تمنح للأطراف حتى يقومون بمباشرة حقهم في الإستئناف على حكم صدر من محكمة الدرجة الأولى.  **DELAI D’APPEL** (pr. Civ.) (pr. pen.)  Délai légal donné aux parties pour saisir la juridiction statuant en appel d’une décision rendue par le tribunal en premier ressort.  V. APPEL.  **إحالة لوحدة الموضوع:** (الإجراءات المدنية).  هو أن ترفع أمام جهتين قضائيتين مختلفتين نفس القضية وبين نفس الأطراف.  يجب الدفع بالإحالة لوحدة الموضوع قبل كل دفاع في الموضوع.  راجع المادة 92 من قانون الإجراءات المدنية.  **LITISPENDANCE** (pr. Civ.)  Situation résultant du fait que deux juridictions sont saisies d’un même procès entre les mêmes parties. L’exception de litispendance est soulevée avant tout débat au fond.  V. Art. 92 du C. PR. CIV.  **إختصاص محلي:** (الإجراءات المدنية).  هو إختصاص جهة قضائية بالنظر لمكان النزاع أو موقعه الجغرافي (موطن المدعي عليه، مكان افتتاح التركة، المركز الرئيسي لشركة...)  راجع المواد 8 إلى 11 من قانون الإجراءات المدنية.  **COMPETENCE TERRITORIALE** (pr. Civ.)  Compétence d’une juridiction en fonction du lieu ou de la situation géographique de litige (lieu du domicile du défendeur, lieu de l’ouverture de la succession, lieu du siège social d’une société etc…)  V. Art. 8 à 11 du c. pr. civ.  **الإختصاص النوعي:** (الإجراءات المدنية).  صلاحية محكمة أو مجلس قضائي في الفصل في نزاع أو دعوى قضائية مطروحة أمامه بناء على موضوعها أو قيمتها النقدية.  راجع المادة الأولى إلى 4 من قانون الإجراءات المدنية:   * الإختصاص النوعي للمحاكم.   راجع المواد 5 إلى 7 من نفس القانون.   * الإختصاص النوعي للمجالس القضائية.   **COMPETENCE D’ATTRIBUTION** (pr. Civ.)  Aptitude d’un tribunal ou d’une cour à connaitre d’un litige en fonction de son objet et de sa valeur pécuniaire.  V. Art. 1er à 4 du c. pr. civ.  Compétence d’attribution des tribunaux.  V. Art 5 à 7 du même code.  Compétence d’attribution des cours.  **إختلاس:** (القانون الجنائي).  هو أن يقوم موظف يحمل لقب قاضي، أو شخص تولى وظيفة أو وكالة ولو كانت مؤقتة في خدمة الدولة، الإدارات العمومية، الأجهزة المصرفية، بتبديد، إختلاس، الإخفاء الإحتيالي، الإحتجاز بدون وجه حق لأموال عمومية أو خاصة، أو وثائق ومستندات أو عقوداً أو أموالًا منقولة كانت بين يديه بحكم وظيفته، مما يشكل حسب الضرر عقوبة سالبة للحرية تتراوح ما بين سنتين إلى عشر سنوات إذا كانت قيمة الأشياء المختلسة لا تتجاوز 50،000 دج، ومن عشر إلى عشرين سنة إذا كانت قيمتها تتجاوز أو تساوي هذا المبلغ. وأخيراً يعاقب بالإعدام كل اختلاس يلحق ضررًا بالغًا بالوطن.  راجع المادة 119 من قانون العقوبات.  **DETOURNEMENT** (dr. pen.)  Fait pour un fonctionnaire ayant le titre de magistrat, ou investi dans une fonction ou un mandat même temporaire au service de l’état, des administrations publiques, des collectivités locales, des établissements publics, des organismes bancaires : de dissiper, détourner, soustraire frauduleusement, ou de retenir indument des deniers publics ou privés, des titres, actes ou effets mobiliers qui étaient entre ses mains en vertu de ses fonctions, ce qui constitue selon le préjudice subi une peine privative de liberté allant de 2 à 10 ans lorsque la valeur des choses détournées n’excédé pas 50.000 DA, ; de 10 à 20 ans lorsque la valeur est supérieure ou égale à cette somme, enfin la peine de mort lorsque le détournement a gravement lésé l’intérêt de la nation.  V. Art. 119 du c. pen.  **أخلاقيات المهنة، علم الواجبات:**  مجموعة القواعد الأدبية والقانونية التي تسير العلاقات بين الأشخاص الذين ينتمون إلى هيئة مهنية معينة، والتي يستلزم إحترامها.  **DEONTOLOGIE**  Ensemble de règles (morales et juridiques) qui régissent les rapports des personnes appartenant à un même corps professionnel et qui doivent être impérativement respectées.  **إخوة لأب:** (القانون المدني).  إخوة وأخوات ينحدرون من أب واحد.  راجع إخوة لأم.  **CONSANGUINS** (pr. Civ.)  Frères et sœurs issus de même père.  V. UTERINS.  **إخوة لأم:** (أحوال شخصية).  إخوة وأخوات من رحم واحد أو أم واحدة وأب مختلف.  راجع إخوة لأب.  **UTERINS** (st. Pers)  Frères et sœurs nés de la même mère mais n’ayant pas le même père.  V. CONSANGUINS.  **إدخال في الدعوى:** (الإجراءات المدنية).  راجع تدخل.  راجع المادة 81 من قانون الإجراءات المدنية.  **MISE EN CAUSE** (pr. civ.)  V. INTERVENTION.  V. Art. 81 du c. pr. civ.  **إدعاء مدني:**  (الإجراءات الجنائية).  راجع طرف مدني.  **CONSTITUTION DE PARTIE CIVILE**  (pr. pen)  V. PARTIE CIVILE  **إرجاء الفصل في الدعوى:**  قرار يصدر عن جهة قضائية يتمثل في تأجيل النطق بالحكم في قضية إلى تاريخ لاحق.  **SURSIS A STATUER**  Décision émanant d’une juridiction remettant le jugement d’une affaire à une date ultérieure.  **أساس التهمة، وجه الإتهام:** (الإجراءات الجنائية).  هي النقطة الرئيسية التي يتعلق بها الإتهام.  **CHEF D’ACCUSATION** (pr. pen.)  Point capital sur lequel porte une accusation.  **إستحالة الوفاء:**  (القانون المدني).  هو أن يثبت المدين أن الوفاء بالالتزام أصبح مستحيلًا عليه وذلك لسبب معقول.  راجع المادة 307 من القانون المدني.  **IMPOSSIBILITE D’EXECUTION**  (dr. civ)  Fait pour débiteur d’établir que l’exécution d’une obligation lui est devenue impossible et ce, pour une raison plausible.  V. Art. 307 du c. civ.  **OPPOSITION** (pr. civ.) (pr. pen.)  Voie de recours ouverte au défaillant dans un procès, pour faire rétracter un jugement par défaut en remettant en question devant la même juridiction les points tranchés par le tribunal afin qu’il soit statué à nouveau en fait et en droit.  V. Art. 98-101 du c. pr. civ.  V. Art. 409-415 du c. pr. pen.  **إستغلال، إنتفاع:** (القانون المدني).  هو قيام صاحب حق بالأعمال اللازمة للحصول على ثمار شيء (تحصيل مداخيل عقار، أجرة أو كراء...).  راجع المواد 467- 537 من القانون المدني.  راجع ثمار.  **JOUISSANCE** (dr. civ.)  Fait d’être titulaire d’un droit dont on perçoit les fruits (perception des revenus d’un immeuble, bail…)  V. Art. 467 à 537 du c. civ.  V. FRUITS.  **إستيلاء:** (القانون المدني).  طريقة من طرق إكتساب الملكية تتمثل في الإستيلاء على مال شاغر ليس له مالك أو على أموال الأشخاص الذين يموتون دون أن يكون لهم ورثة.  راجع المادة 773 من القانون المدني.  **OCCUPATION** (dr. civ.)  Mode d’acquisition de la propriété par la prise de possession d’un bien vacant et sans maitre, ou des personnes qui décèdent sans héritier.  V. Art. 773 du c. civ.  **استئناف:** (الإجراءات المدنية).  طريق طعن عادي ضد أحكام محاكم الدرجة الأولى بهدف إلغائها من قبل المجلس أو تعديلها.  يمكن أن يكون الإستئناف أصليّاً أو فرعيّاً.   * الإستئناف الأصلي هو الذي يرفع من قبل الطرف الذي رافع الأول أمام المجلس القضائي الناظر في الإستئناف. * الإستئناف الفرعي هو الذي يُرفع من قبل المستأنف عليه، على إثر الإستئناف الأصلي وذلك في أية حالة كانت عليها الدعوى.   راجع المواد من 102 إلى 109 من قانون الإجراءات المدنية.  **APPEL** (pr. civ.)  Voie de recours ordinaire contre les jugements des juridictions du premier degré tendant à les faire réformer ou annuler par la cour.  L’appel peut être principal ou incident :   * L’appel principal : celui qui a été interjeté par la partie qui a saisi la première la cour statuant en appel. * L’appel incident : celui qui est formé ensuite par un intimé sur l’appel principal en tout état de cause.   V. Art. 102 à 109 du c. pr. civ.  **معارضة، إعتراض:** (الإجراءات المدنية) (الإجراءات الجنائية)  طريق طعن يفتح أمام الطرف المتخلف عن الحضور أثناء سير الدعوى من أجل إلتماس إعادة النظر في حكم صدر غيابيًا من طرف نفس الجهة القضائية وذلك في النقاط التي فصلت فيها حتى تبتّ فيها من جديد من حيث الوقائع والقانون.  راجع المواد 98-101 من قانون الإجراءات المدنية.  راجع المواد 409-415 من قانون الإجراءات الجنائية.  **OPPOSITION** (pr. civ.) (pr. pen.)  Voie de recours ouverte au défaillant dans un procès, pour faire rétracter un jugement par défaut en remettant en question devant la même juridiction les points tranchés par le tribunal afin qu’il soit statué à nouveau en fait et en droit.  V. Art. 98-101 du c. pr. civ.  V. Art. 409-415 du c. pr. pen.  **إعتراض الغير الخارج عن الخصومة:** (الإجراءات المدنية).  طريقة طعن غير عادية يباشرها جميع الأشخاص الخارجين عن الخصومة والذين لحق بهم ضرر أو هُدّدوا بضرر من جراء حكم قصّر في حقهم.  راجع المواد 191 إلى 193 من قانون الإجراءات المدنية.  **TIERCE OPPOSITION** (pr. civ.)  Voie de recours extraordinaire ouverte à tous les tiers qui ont été lésés ou seulement menacés d’un préjudice par l’effet d’un jugement qui leur fait grief.  V. Art. 191-193 du c. pr. civ.  **إفادة المتهم من الشك:** (الإجراءات الجنائية).  مبدأ عام في الإجراءات الجزائية يوجب على الهيئة القضائية الإفراج عن متهم إذا كان حدوث الجريمة أو وجودها مشكوكا فيه.  **BENEFICE DU DOUTE** (pr. pen.)  Principe général de procédure pénale qui oblige une juridiction à relaxer un prévenu dès lors qu’un doute subsiste sur l’existence même de l’infraction.  **إفراج مؤقت** (الإجراءات الجنائية).  إفراج يمنحه قاضي التحقيق لمتهم بعد إستطلاع رأي وكيل الجمهورية بشرط تعهد المتهم بالحضور في جميع الإجراءات بمجرد إستدعائه، وإعلام قاضي التحقيق بجميع تنقلاته.  كما يمكن لوكيل الجمهورية في أي وقت إلتماس الإفراج المؤقت.  راجع المواد 126-137 من قانون الإجراءات الجنائية.  راجع القانون 90-24 المؤرخ في 18/8/1990.  **LIBERTE PROVISOIRE** (pr. pen.)  Mise en liberté accordée à un prévenu par le juge d’instruction après avis du procureur de la république à charge pour le prévenu de se représenter à tous les actes de la procédure dès qu’il en est requis et d’informer le magistrat instructeur de tous ses déplacements, aussi, le procureur de la République peut à tout moment de la procédure requérir la liberté provisoire.  V. Art. 126 à 137 du c. pr. pen.  V. L. 90-24 du 18.08.90.  **إلتماس إعادة النظر:** (الإجراءات الجنائية).  راجع المادة 531 من قانون الإجراءات الجنائية.    **DEMANDE EN REVISION** (pr. pen.)  V. Art. 531 du c. pr. pen.  **إلتماس إعادة النظر:** (الإجراءات المدنية).  طريق طعن غير عادي يباشر ضد حكم أو قرار غير قابل للطعن فيه بالمعارضة أو الإستئناف وذلك في حالة خرق الأشكال الجوهرية السهو عن الفصل في إحدى الطلبات، وقوع غش، احتجاز الخصم لوثائق قاطعة في الدعوى ... إلخ.  راجع المواد 194-200 من قانون الإجراءات المدنية.  **RETRACTATION** (pr. civ.)  Voie de recours extraordinaire exercée sur un jugement ou un arrêt qui ne sont pas susceptibles d’opposition ou d’appel et ce, en cas de violation des formes substantielles de procéder, omission de statuer sur un chef de demande, dol, non communication de pièces lors de l’instance …  V. Art. 194 à 200 du c. pr. civ.  **إنتحال الأسماء:** (القانون الجنائي).  راجع المواد 247-253 من قانون العقوبات.  **USURPATION DE NOMS** (dr. pen.)  V. Art. 247-253 du c. pen.  **إنتحال الألقاب:** (القانون الجنائي).  راجع المواد 243-246 من قانون العقوبات.  **USURPATION DE TITRES** (dr. pen.)  V. Art. 243-246 du c. pen.  **إنتحال الوظائف:** (القانون الجنائي).  راجع المواد 242-243 من قانون العقوبات.  **USURPATION DE FONCTIONS** (dr. pen.)  V. Art. 242-243 du c. pen.  **إهمال:** (القانون المدني)  التخلي الإداري عن حق أو التزام.  مثال: التخلي عن الوظيفة، الإهمال العائلي ...  **ABANDON** (dr. civ.)  Fait de renoncer volontairement à un droit ou à une obligation.  Exemple : Abandon de poste, Abandon de famille …  V. Art. 53/ 1 du c. fam.  **إهمال عائلي:** (القانون الجبائي).  (الأحوال الشخصية)  جنحة تتمثل في ترك أحد الوالدين دون سبب جدي للبيت الزوجي لمدة تتجاوز شهرين والتخلي عن كل أو بعض التزاماته الأدبية أو المادية المترتبة عن سلطته الأبوية.   * هو أيضاً امتناع عن دفع النفقة أو الإعانات التي صدر بموجبها حكم قضائي. إلا إذا كانت الزوجة على علم بإعسار زوجها عند الزواج. * كما أن تخلي الزوج عن زوجته الحامل لأكثر من شهرين دون عذر مقبول يشكل جنحة خطيرة يعاقب عليها القانون.   راجع المادة 330 إلى 332 من قانون العقوبات.  راجع المادة 53/ فقرة 1 من قانون الأسرة.  **ABANDON DE FAMILLE** (dr. pen.) (St. Pers.)  Délit consistant en l’abandon de l’un des parents, sans motif grave, du domicile conjugal pendant plus de deux mois et de se soustraire à tout ou partie de ses obligations d’ordre moral ou matériel résultant de l’autorité parentale.   * Aussi, fait pour l’époux de rester sans payer la pension ou les subsides auxquels il a été condamné par décisions de justice, a moins que l’épouse eut connu l’indigence de son époux au moment du mariage. * Aussi, l’abandon par le mari de sa femme enceinte plus de deux mois sans motif valable, constitue un délit grave puni par la loi.   V. Art. 330-332 du c. pen.  **وشاية كاذبة:**  (القانون الجنائي).  إتهام كاذب يوجه ضد شخص أو عدة أشخاص لدى رجال الضبط القضائي، الشرطة الإدارية أو القضائية، أو لدى السلطات المؤهلة قانونًا للقيام بالمتابعات، للرؤساء في التدرج الوظيفي أو لمستخدمي الشخص الموشى به. يمكن للواشي أن يتعرض لعقوبة سالبة للحرية تتراوح ما بين 6 أشهر إلى 5 سنوات وبغرامة من 500 إلى 15,000 دج.  راجع المادة 300 من قانون العقوبات.  **DENONCIATION CALOMNIEUSE**  (dr. pen.)  Accusation mensongère portée contre une ou plusieurs personnes auprès d’officiers de justice, de police administrative ou judiciaire, ou des autorités habilitées à y donner suite, aux supérieurs hiérarchiques ou aux employeurs du dénoncé ; le dénonciateur peut encourir une peine privative de liberté allant de six mois à cinq ans et d’une amende de 500 à 15.000 DA.  V. Art. 300 du c. pen.  **بلاغ نهائي، إنذار، شروط نهائية:** (القانون الدولي العام).  قيام دولة بتوجيه إنذار حاسم إلى دولة أخرى من أجل القيام بشيء في ظرف مدة محددة.  **ULTIMATUM** (dr. int. Pub.)  Fait pour un Etat d’adresser une sommation péremptoire à un autre Etat afin de faire quelque chose et ce, dans un délai détermine.  **التأثير على الشهود:** (القانون الجنائي).  هو حث شاهد على الإدلاء بأقوال، شهادات أو بإقرارات كاذبة أمام القضاء.  راجع المادة 236 من قانون العقوبات.  **SUBORNATION DE TEMOIN**(dr. pen.)  Fait d’inciter un témoin à déposer en justice des faits contraires à la réalité.  V. Art. 236 du c. pen.  **تجريم:** (القانون الجنائي).   * إتهام. * تعريف تشريعي لجريمة.   **INCRIMINATION** (dr. pen.)   * Accusation. * Définition législative d’une infraction.   **تجسّس:** (القانون الجنائي).  جناية يقوم بها شخص أجنبي تتمثل في سلسلة من الأفعال والتصرفات التي تستهدف المساس بسلامة التراب والإضرار بمصالح الدفاع الوطني. يعاقب الجاسوس بالإعدام.  راجع المادة 64 من قانون العقوبات.  **ESPIONNAGE** (dr. pen.)  Crime réalisé par un étranger qui consiste en une série d’actes tendant à mettre en péril l’intégrité du territoire et de nuire à la défense nationale. L’auteur de l’espionnage est puni de mort.  V. Art. 64 du c. pen.  **تجنيح:** (الإجراءات الجنائية).  إجراء يتمثل في تعديل تصنيف جناية إلى جنحة وذلك بعد إبعاد كل الظروف المشددة المحيطة بها حتى تفصل فيها محكمة الجنح.  **CORRECTIONNALISATION** (pr. pen.)  Procédé qui consiste à disqualifier un crime en délit, après écartement des circonstances aggravantes, de façon qu’il puisse être jugé par le tribunal correctionnel.  **تبديل العقوبة:** (القانون الجنائي).  تعويض عقوبة صدر بها الحكم بأخرى أخف منها.  مثال: عقوبة بالإعدام تبدّل بالسجن المؤبد.  **COMMUTATION DE PEINE** (dr. pen.)  Remplacement d’une peine prononcée par une autre moins forte.  Exemple : peine capitale commuée en réclusion perpétuelle. | |  |
|  |